



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.02

"Into the Deep Woods"

Se forma una alianza incómoda sobre los planes para liberar a Gus y a los otros niños del cautiverio. Desesperado por un gran avance, el Dr. Singh lleva a cabo un experimento arriesgado.

Escrito por:

Carly Woodworth

Dirección:

Toa Fraser

Emisión:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Miembros del reparto



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Craig Hall	...	Marlin
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
George Ferrier	...	Jordan
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl
Caden Dragomer	...	Earl
Mark Sole	...	Barnes

1

00:00:21 --> 00:00:24

En los comienzos del Gran Colapso,

2

00:00:24 --> 00:00:28

Grandote pasaba cada minuto de su tiempo
buscando a su familia..

3

00:00:34 --> 00:00:34

Mi familia.

4

00:00:35 --> 00:00:36

...con la esperanza de llevarlos a casa.

5

00:00:41 --> 00:00:43

Pero esa ya no era su casa.

6

00:00:45 --> 00:00:47

Ahora solamente era un lugar

7

00:00:48 --> 00:00:50

plagado de malos recuerdos.

8

00:00:50 --> 00:00:52

HOSPITAL DEL CONDADO ROSEWOOD

9

00:00:52 --> 00:00:53

No.

10

00:00:55 --> 00:00:56

¡Mierda!

11

00:00:56 --> 00:00:58

CUARENTENA
PERSONAS PERDIDAS

12

00:01:01 --> 00:01:02
¿Dónde están?

13
00:01:03 --> 00:01:07
¿Dónde está? ¿Dónde carajo está mi hijo?

14
00:01:10 --> 00:01:12
¡Mi familia!

15
00:01:35 --> 00:01:37
TE NECESITAMOS
¿QUIÉN NOS SALVARÁ?

16
00:01:37 --> 00:01:40
MILICIA DE LOS ÚLTIMOS HOMBRES
ALÍSTATE HOY

17
00:01:40 --> 00:01:45
¡Primero, los humanos!

18
00:01:45 --> 00:01:48
¡Primero, los humanos!

19
00:01:49 --> 00:01:53
¡Primero, los humanos!

20
00:01:53 --> 00:01:54
Estoy harto.

21
00:01:54 --> 00:01:58
Yo no sé ustedes,
pero me harté de esperar respuestas.

22
00:01:58 --> 00:01:59
¡Sí!

23

00:01:59 --> 00:02:01
Hacemos lo necesario para sobrevivir,

24

00:02:01 --> 00:02:04
pero estoy harto
de defenderme por mi cuenta.

25

00:02:04 --> 00:02:08
Harto de sentir que tengo
un blanco en la espalda por ser humano.

26

00:02:08 --> 00:02:10
¡Sí!

27

00:02:10 --> 00:02:12
El mundo es pura confusión ahora,

28

00:02:12 --> 00:02:15
pero que me parta un rayo
si los últimos hombres

29

00:02:15 --> 00:02:17
no traen orden a este caos.

30

00:02:17 --> 00:02:18
¡Sí!

31

00:02:21 --> 00:02:23
¡Únanse! ¡Salven a la humanidad!

32

00:02:24 --> 00:02:25
¡Sí, entrenador!

33

00:02:25 --> 00:02:26
¡Sí!

34

00:02:34 --> 00:02:35
Entrenador.

35
00:02:38 --> 00:02:40
Era obvio que sobrevivirías.

36
00:02:41 --> 00:02:43
El Gran Colapso no derribará al número 93.

37
00:02:48 --> 00:02:49
¿Y Louisa?

38
00:02:51 --> 00:02:52
La perdí.

39
00:02:53 --> 00:02:56
A ella y al bebé, nuestro hijo.

40
00:02:57 --> 00:02:59
Ya busqué en todas partes:

41
00:02:59 --> 00:03:01
zonas en cuarentena,
campamentos, registros.

42
00:03:01 --> 00:03:03
No sé dónde más buscar.

43
00:03:05 --> 00:03:06
¿Es cierto lo que dijo?

44
00:03:08 --> 00:03:09
¿Qué parte?

45
00:03:10 --> 00:03:12
La de encontrar respuestas.

46

00:03:22 --> 00:03:26
Esto te abrirá muchas puertas.

47

00:03:26 --> 00:03:30
Puertas que se te cerraron
porque no eres nadie ahora, como yo antes.

48

00:03:31 --> 00:03:33
Con los últimos hombres,

49

00:03:34 --> 00:03:36
puedes volver a ser alguien.

50

00:03:37 --> 00:03:39
Recuperar parte de lo que es tuyo.

51

00:03:39 --> 00:03:41
Yo solo quiero a mi familia.

52

00:03:41 --> 00:03:42
Escúchame, T.

53

00:03:43 --> 00:03:47
Si están vivos,
los últimos hombres los encontrarán.

54

00:03:47 --> 00:03:51
¡Primero, los humanos!

55

00:03:52 --> 00:03:54
¿Te unes a nosotros?

56

00:03:57 --> 00:04:03
¡Primero, los humanos!

57
00:04:03 --> 00:04:04
¿Grandote?

58
00:04:04 --> 00:04:06
¿Grandote?

59
00:04:06 --> 00:04:07
¡Grandote!

60
00:04:08 --> 00:04:09
¿Dónde está? ¿Dónde...?

61
00:04:14 --> 00:04:17
Estás bien. Solo es un ataque de pánico.

62
00:04:18 --> 00:04:20
Respira más lento.

63
00:04:21 --> 00:04:23
Cuenta hasta diez.

64
00:04:23 --> 00:04:24
Uno.

65
00:04:26 --> 00:04:27
Dos.

66
00:04:28 --> 00:04:30
¿Cómo me encontraste?

67
00:04:31 --> 00:04:32
Tres.

68
00:04:32 --> 00:04:33
Oí a tu niño en la radio.

69

00:04:34 --> 00:04:36

Para cuando llegué,
se lo habían llevado a la Reserva.

70

00:04:37 --> 00:04:37

Cinco.

71

00:04:40 --> 00:04:41

Seis.

72

00:04:41 --> 00:04:43

- Luego te vi.

- Siete.

73

00:04:43 --> 00:04:46

Si ellos te dispararon,
debes estar de mi lado.

74

00:04:47 --> 00:04:49

¿Viste a alguien más?

75

00:04:49 --> 00:04:53

A una niña, de rulos, con actitud rebelde.

76

00:04:53 --> 00:04:55

Estaba en una casa de GoGro.

77

00:04:56 --> 00:04:59

Por radio, dijeron
que encontraron un refugio en el área.

78

00:05:00 --> 00:05:02

Tal vez tu amiga estaba ahí.

79

00:05:04 --> 00:05:07

Puede que la incendiaran,
porque perdí contacto.

80

00:05:08 --> 00:05:09
Lo lamento.

81

00:05:09 --> 00:05:10
No.

82

00:05:10 --> 00:05:14
Es lista, seguro ya se había ido.

83

00:05:16 --> 00:05:17
Soy Aimee.

84

00:05:17 --> 00:05:18
¿Y mi chaqueta?

85

00:05:18 --> 00:05:20
La dejé allá.

86

00:05:20 --> 00:05:23
- Me gustaba esa chaqueta.
- De nada.

87

00:05:23 --> 00:05:25
- ¿Por dejarla ahí?
- Por salvarte la vida.

88

00:05:33 --> 00:05:37
Eres la mujer de la Reserva
que acogió a los híbridos.

89

00:05:37 --> 00:05:40
Tú estás en los carteles de "se busca".

90

00:05:40 --> 00:05:42
Bien, se te estabilizó el pulso.

91
00:05:43 --> 00:05:44
Ahora podemos empezar.

92
00:05:45 --> 00:05:46
¿Empezar?

93
00:05:47 --> 00:05:48
Mierda.

94
00:05:48 --> 00:05:50
Este es el plan.

95
00:05:50 --> 00:05:52
Los niños están aquí, en la Reserva.

96
00:05:52 --> 00:05:54
A medianoche, entro por el frente.

97
00:05:56 --> 00:05:57
Buena suerte.

98
00:05:57 --> 00:05:59
Está loca como una cabra.

99
00:06:01 --> 00:06:02
Dios mío.

100
00:06:05 --> 00:06:06
¿Te vas?

101
00:06:06 --> 00:06:08
El lugar es una fortaleza.

102

00:06:10 --> 00:06:13
Si voy a buscar a ese niño,
lo haré a mi manera.

103

00:06:13 --> 00:06:16
O podemos hacerlo juntos
y sacarlos a todos.

104

00:06:16 --> 00:06:18
Es más fácil salvar a uno.

105

00:06:18 --> 00:06:20
Conozco el lugar como la palma de mi mano.

106

00:06:22 --> 00:06:23
Dame una oportunidad.

107

00:06:23 --> 00:06:25
Me lo debes.

108

00:06:32 --> 00:06:36
Entraré, averiguaré dónde los retienen
y saldremos por aquí.

109

00:06:36 --> 00:06:40
Hay un túnel viejo en desuso,
está debajo del zoológico.

110

00:06:40 --> 00:06:41
Seguramente lo sellaron.

111

00:06:41 --> 00:06:43
Ni siquiera saben que existe.

112

00:06:44 --> 00:06:46
Tiene salida a la calle Crosby.

113

00:06:47 --> 00:06:51

Cuando te avise por radio,
vas con mi camioneta a buscarnos ahí.

114

00:06:52 --> 00:06:53

Es buen plan.

115

00:06:53 --> 00:06:55

No es buen plan.

116

00:06:55 --> 00:06:58

Ma, estamos vivos. Sala de bombas,
bajo el recinto de elefantes.

117

00:06:59 --> 00:07:01

Se llevaron a Roy.

118

00:07:02 --> 00:07:05

Si contestas, desperdiciarás
tu única ventaja: la sorpresa.

119

00:07:14 --> 00:07:16

- ¿Qué rayos haces?
- Se llevaron a Roy.

120

00:07:17 --> 00:07:18

Tengo que ir.

121

00:07:20 --> 00:07:21

¿Qué pasó con el plan?

122

00:07:21 --> 00:07:24

Nuestra única ventaja es la sorpresa.

123

00:07:24 --> 00:07:26

Nadie espera que entre en pleno día.

124

00:07:27 --> 00:07:29
Espera mi señal.

125

00:07:29 --> 00:07:30
No acepté ayudarte.

126

00:07:30 --> 00:07:32
Gus te está esperando.

127

00:07:32 --> 00:07:34
Jamás dije su nombre.

128

00:07:34 --> 00:07:35
Hablas dormido.

129

00:07:40 --> 00:07:41
Carajo.

130

00:07:49 --> 00:07:53
CHOCO-COHETE

131

00:07:55 --> 00:07:56
ZOOLOGICO

132

00:08:05 --> 00:08:07
CHOCO-COHETE

133

00:08:07 --> 00:08:09
Demonios.

134

00:08:10 --> 00:08:12
ALIMENTO BALANCEADO

135

00:08:35 --> 00:08:36
Alto, escaneo.

136
00:08:38 --> 00:08:39
Revisión.

137
00:08:42 --> 00:08:43
Capucha.

138
00:08:44 --> 00:08:46
Gafas.

139
00:08:55 --> 00:08:56
Mano.

140
00:08:58 --> 00:08:59
¡Mano!

141
00:09:04 --> 00:09:06
Haré una prueba de sangre.

142
00:09:15 --> 00:09:17
ANALIZANDO...

143
00:09:26 --> 00:09:27
NO HAY H5G9 EN MUESTRA

144
00:09:28 --> 00:09:29
Puedes seguir.

145
00:10:23 --> 00:10:26
- ¿Para qué necesita las flores?
- Es confidencial.

146
00:10:26 --> 00:10:29
Quiero ayudar, doc,

147

00:10:29 --> 00:10:32
pero, si el general se enoja al volver,
nos castigarán a ambos.

148

00:10:33 --> 00:10:36
Todo estará en orden
cuando vuelva, Johnny.

149

00:10:36 --> 00:10:38
Eso espero, por tu propio bien.

150

00:10:50 --> 00:10:51
¿Eres nueva?

151

00:10:53 --> 00:10:56
Acaban de asignarme a los híbridos.

152

00:10:56 --> 00:10:59
¿Y qué haces con los Choco-Cohetes?

153

00:11:01 --> 00:11:03
A todos nos vendrían bien.

154

00:11:04 --> 00:11:05
¿Quieres uno?

155

00:11:06 --> 00:11:08
¿En qué base te entrenaron?

156

00:11:09 --> 00:11:10
¿Qué te importa?

157

00:11:10 --> 00:11:12
Responde.

158
00:11:14 --> 00:11:15
Ahí estás.

159
00:11:16 --> 00:11:18
Nos buscan en el recinto de los elefantes.

160
00:11:19 --> 00:11:20
Está conmigo.

161
00:11:21 --> 00:11:22
Momento.

162
00:11:22 --> 00:11:24
Necesito ver sus identificaciones.

163
00:11:30 --> 00:11:31
Relájate, amigo.

164
00:11:33 --> 00:11:34
Vámonos.

165
00:11:44 --> 00:11:46
Gracias por salvarme.

166
00:11:46 --> 00:11:48
No te salvé.

167
00:11:48 --> 00:11:51
Solo evito que arruines
mi única oportunidad de sacar a Gus.

168
00:11:52 --> 00:11:54
Vayamos a sacarlo.

169
00:11:55 --> 00:11:56

Bien dicho.

170

00:11:57 --> 00:11:57

Esperen.

171

00:12:01 --> 00:12:03

Ayer eliminé a un traidor.

172

00:12:04 --> 00:12:06

Iba con un híbrido.

173

00:12:07 --> 00:12:09

¿Sabes algo de eso?

174

00:12:10 --> 00:12:12

Sí, claro.

175

00:12:12 --> 00:12:14

Escuché que le metiste un disparo.

176

00:12:16 --> 00:12:17

Justo en el pecho.

177

00:12:23 --> 00:12:25

Será mejor que vengas conmigo.

178

00:12:34 --> 00:12:35

Buen golpe.

179

00:12:36 --> 00:12:37

Están por aquí, sígueme.

180

00:12:39 --> 00:12:40

¿Ese es Hulk?

181

00:12:40 --> 00:12:42
¡Oye!

182
00:12:42 --> 00:12:44
- Hay que huir.
- ¡No!

183
00:12:44 --> 00:12:48
- Hay que ir por los niños.
- Si nos atrapan, nadie los salvará.

184
00:12:48 --> 00:12:50
¡Soldado caído! ¡Enciendan la alarma!

185
00:12:50 --> 00:12:51
Mierda.

186
00:12:51 --> 00:12:54
Estamos tan cerca y no sabrán que vinimos.

187
00:12:55 --> 00:12:56
Mira, van a saber.

188
00:12:56 --> 00:12:58
Gus entenderá.

189
00:12:58 --> 00:13:01
¡Oigan, ustedes! ¡Quietos!

190
00:13:01 --> 00:13:03
ALIMENTO BALANCEADO

191
00:13:11 --> 00:13:12
¡Abran!

192
00:13:14 --> 00:13:15

¿Crees que yo entro ahí?

193

00:13:15 --> 00:13:17

No se suponía que estuvieras aquí.

194

00:13:17 --> 00:13:20

¡Abran la maldita puerta!

195

00:13:20 --> 00:13:21

¡Ve!

196

00:13:21 --> 00:13:23

Carajo. Dios mío.

197

00:13:23 --> 00:13:24

¡Vuelvan! ¡Vuelvan!

198

00:13:43 --> 00:13:45

¡No! ¡Nadie dijo nada de un túnel!

199

00:13:45 --> 00:13:48

¡Tú, necesito ojos en el cielo, ya!

200

00:13:48 --> 00:13:50

- Ustedes, busquen un Jeep.

- Copiado.

201

00:13:50 --> 00:13:53

¡Que alguien cierre ese maldito túnel!

202

00:14:00 --> 00:14:01

Unidad Alfa, a la calle.

203

00:14:02 --> 00:14:05

Tomen la puerta sur.

Nosotros vamos al este y al oeste.

204

00:14:05 --> 00:14:06
¡Manden al dron!

205

00:14:12 --> 00:14:15
¡Hora de almorzar, monstruos!

206

00:14:33 --> 00:14:36
¿Perro? ¿Cómo llegaste aquí?

207

00:14:36 --> 00:14:39
Grandote. Entonces, está vivo.

208

00:14:39 --> 00:14:42
¡Como dije! ¡Vamos a salir de aquí!

209

00:14:44 --> 00:14:45
Escuchen.

210

00:14:48 --> 00:14:50
Debemos estar listos para cuando vengan.

211

00:14:50 --> 00:14:52
¡Veremos a Roy!

212

00:14:56 --> 00:15:01
¿Y si se llevan a uno de nosotros
antes de que llegue mamá?

213

00:15:01 --> 00:15:02
Van a venir.

214

00:15:02 --> 00:15:05
Por todos nosotros,
mientras nos mantengamos unidos.

215
00:15:06 --> 00:15:06
Créanme.

216
00:15:06 --> 00:15:08
¿A dónde iremos?

217
00:15:08 --> 00:15:10
Tal vez a donde creció Gus.

218
00:15:11 --> 00:15:12
No, gracias.

219
00:15:12 --> 00:15:13
Creí que era tu hogar.

220
00:15:13 --> 00:15:15
Yo también, pero...

221
00:15:19 --> 00:15:20
no quiero volver ahí.

222
00:15:20 --> 00:15:23
Bobby no poder.

223
00:15:24 --> 00:15:25
Collar.

224
00:15:25 --> 00:15:27
Muy cierto, Bobby.

225
00:15:27 --> 00:15:30
Tenemos que quitarte eso
antes de que venga mamá.

226
00:15:57 --> 00:15:58

LAS AVENTURAS DE TOM SAWYER

227

00:16:13 --> 00:16:15
¿Qué pasó contigo, Gus?

228

00:16:38 --> 00:16:39
¿Subo por aquí?

229

00:16:50 --> 00:16:51
Nuestro nuevo cuarto.

230

00:16:54 --> 00:16:57
Negocié un cambio de paisaje con Johnny.

231

00:16:59 --> 00:17:01
Necesito el aviario para trabajar.

232

00:17:09 --> 00:17:10
Me siento viva otra vez.

233

00:17:13 --> 00:17:14
Gracias.

234

00:17:14 --> 00:17:17
Te diría que decores a tu antojo,

235

00:17:17 --> 00:17:22
pero no he podido encontrar
una tienda por aquí que siga abierta.

236

00:17:23 --> 00:17:24
Estás de buen humor.

237

00:17:25 --> 00:17:28
¿Significa que el trabajo va bien?

238

00:17:29 --> 00:17:32

Sí. Me estoy acercando a algo grande.

239

00:17:33 --> 00:17:36

Tal vez un descubrimiento
sobre el origen de los híbridos.

240

00:17:37 --> 00:17:39

- ¿Y cómo...?

- Es porque...

241

00:17:40 --> 00:17:43

Rani, hay un niño venado
que tiene algo especial.

242

00:17:45 --> 00:17:47

Sospecho que lo creó su padre.

243

00:17:50 --> 00:17:51

¿Estás durmiendo lo suficiente?

244

00:17:53 --> 00:17:58

Cada minuto que paso dormido
es otro minuto que seguimos rehenes aquí.

245

00:18:00 --> 00:18:02

Me preocupas, Adi.

246

00:18:04 --> 00:18:07

Podrías dormir bien esta noche.

247

00:18:07 --> 00:18:09

En esta cama, conmigo.

248

00:18:09 --> 00:18:11

La búsqueda se expande a la ciudad.

249
00:18:12 --> 00:18:12
Copiado.

250
00:18:13 --> 00:18:14
¿Todo bien?

251
00:18:14 --> 00:18:17
Es la loca que vivía aquí antes.
Nada grave.

252
00:18:18 --> 00:18:20
¿Vivía alguien aquí?

253
00:18:22 --> 00:18:24
Mensaje, doc. Llegaron las flores.

254
00:18:28 --> 00:18:29
¿Adi?

255
00:18:29 --> 00:18:31
Tengo trabajo.

256
00:18:56 --> 00:18:57
¡Tiren!

257
00:19:02 --> 00:19:03
¡Todos en fila!

258
00:19:20 --> 00:19:22
¿Creen que no conozco esa mirada?

259
00:19:23 --> 00:19:25
Crecí con un hermano mayor.

260

00:19:25 --> 00:19:26
Sí.

261
00:19:27 --> 00:19:30
Ustedes están ocultando algo.

262
00:19:34 --> 00:19:36
¡Manos... aletas donde pueda verlas!

263
00:19:47 --> 00:19:49
Este día no para de mejorar.

264
00:19:52 --> 00:19:55
Tú, niño venado, sígueme.

265
00:19:55 --> 00:19:56
Singh pidió por ti.

266
00:19:58 --> 00:20:01
Estaremos aquí.

267
00:20:04 --> 00:20:07
¿Y si mamá viene antes de que vuelva Gus?

268
00:20:30 --> 00:20:34
Me jugué el pellejo por ti
porque prometiste resultados.

269
00:20:34 --> 00:20:37
Espero que sepas lo que haces.
Estas flores son letales.

270
00:20:37 --> 00:20:39
Ya vamos una década sin cura, Johnny.

271
00:20:39 --> 00:20:43

Para encontrarla,
necesito asumir algunos riesgos.

272

00:20:43 --> 00:20:45
Tienes diez minutos, nada más.

273

00:20:46 --> 00:20:48
Más te vale que funcione, doc.

274

00:21:08 --> 00:21:09
Gus.

275

00:21:09 --> 00:21:11
¿Me escuchas?

276

00:21:15 --> 00:21:19
Quiero probar
algo diferente esta vez, Gus.

277

00:21:19 --> 00:21:25
Me dijiste que viste a tu papá
después de caer en las flores moradas,

278

00:21:25 --> 00:21:27
así que hice que trajeran unas.

279

00:21:28 --> 00:21:32
El polen parece tener
un efecto alucinógeno en tu especie.

280

00:21:32 --> 00:21:35
Una especie de hipnosis.

281

00:21:36 --> 00:21:40
Quizás estas flores
te ayuden a recordar de dónde vienes.

282

00:21:40 --> 00:21:41
Necesito volver.

283

00:21:42 --> 00:21:44
Necesito que me ayudes, Gus.

284

00:21:45 --> 00:21:48
Si esto no funciona,
tendré que llevarme a tus amigos.

285

00:21:53 --> 00:21:54
Muy bien, Gus.

286

00:21:55 --> 00:21:56
Empecemos.

287

00:22:10 --> 00:22:13
Llévame al lugar donde naciste.

288

00:22:16 --> 00:22:18
Donde tu papá te creó.

289

00:22:39 --> 00:22:43
Había una vez un niño travieso
llamado Tom Sawyer.

290

00:22:46 --> 00:22:47
PARQUE NACIONAL DE YELLOWSTONE

291

00:22:47 --> 00:22:52
Siempre se metía en problemas,
se escapaba de peligros.

292

00:22:55 --> 00:22:56
¡No quiero estar acá!

293

00:22:57 --> 00:22:58
Tranquilo, tranquilo.

294

00:22:59 --> 00:23:00
Estoy contigo.

295

00:23:03 --> 00:23:05
Gus, es importante que me describas

296

00:23:06 --> 00:23:07
todo lo que ves

297

00:23:08 --> 00:23:10
si quieres volver con tus amigos.

298

00:23:10 --> 00:23:12
¿Qué estás viendo...

299

00:23:14 --> 00:23:15
ahora mismo?

300

00:23:17 --> 00:23:20
La reja que papá
me decía que nunca cruzara.

301

00:23:20 --> 00:23:23
Pero ahora estoy del otro lado.

302

00:23:23 --> 00:23:24
Vamos, Gus.

303

00:23:25 --> 00:23:27
Cruzaremos la reja juntos.

304

00:23:28 --> 00:23:29

En marcha.

305

00:23:32 --> 00:23:35

¿Sabes cómo salir rápido de la ciudad?

306

00:23:35 --> 00:23:36

No.

307

00:23:36 --> 00:23:38

Podemos escondernos en mi oficina.

308

00:23:38 --> 00:23:39

No entiendes.

309

00:23:40 --> 00:23:43

Debemos abandonar la ciudad ya,
buscar refuerzos y volver.

310

00:23:43 --> 00:23:47

Acabo de abandonar a mis hijos.
No abandonaré la ciudad también.

311

00:23:47 --> 00:23:49

Haz lo que se te dé la gana.

312

00:23:51 --> 00:23:52

Yo me largo.

313

00:23:54 --> 00:23:55

Espera, Jepperd.

314

00:23:56 --> 00:23:57

¿Y qué hay de Gus?

315

00:23:59 --> 00:24:01

Perro es una promesa.

316

00:24:01 --> 00:24:04

Juro por mi vida que la cumpliré.

317

00:24:05 --> 00:24:05

Bien.

318

00:24:06 --> 00:24:07

Pero me necesitas.

319

00:24:10 --> 00:24:13

El único modo de salir de aquí
es en mi camioneta.

320

00:24:16 --> 00:24:17

¡Carajo!

321

00:24:17 --> 00:24:19

Vamos, entonces.

322

00:24:28 --> 00:24:29

- ¿Qué pasa?

- No sé.

323

00:24:29 --> 00:24:32

No me digas
que la avería era parte del plan.

324

00:24:32 --> 00:24:35

¡Cierra la boca! Y déjame pensar.

325

00:24:42 --> 00:24:43

Toc, toc.

326

00:24:45 --> 00:24:47

Tostadas con frijoles.

327

00:24:48 --> 00:24:50
Porque eres británica.

328

00:24:53 --> 00:24:55
Entonces, ¿tú eres el cocinero?

329

00:24:55 --> 00:24:57
Me encargo de los prisioneros.

330

00:24:59 --> 00:25:04
Estoy a cargo del lugar
hasta que vuelva Dougie... Abbot.

331

00:25:05 --> 00:25:06
Impresionante.

332

00:25:10 --> 00:25:12
Y la comida está bien emplatada.

333

00:25:13 --> 00:25:14
Antes era chef.

334

00:25:16 --> 00:25:17
Gracias.

335

00:25:18 --> 00:25:21
¿Este lugar era el hogar de alguien?

336

00:25:21 --> 00:25:25
Una señora tenía
como un santuario de híbridos.

337

00:25:25 --> 00:25:27
Los dejaba andar libres.

338
00:25:27 --> 00:25:29
Como mascotas.

339
00:25:30 --> 00:25:32
Tranquila, ahora están en jaulas.

340
00:25:33 --> 00:25:34
¿Aquí vivían híbridos?

341
00:25:34 --> 00:25:35
Qué loco, ¿no?

342
00:25:35 --> 00:25:39
Yo hasta escuché
que hay uno que sabe hablar.

343
00:25:43 --> 00:25:45
No sabía que pudieran.

344
00:25:45 --> 00:25:50
Sí, hay muchas ideas erradas
sobre los híbridos y el virus.

345
00:25:51 --> 00:25:52
Como usted, por ejemplo.

346
00:25:52 --> 00:25:54
Todo el mundo le tiene miedo.

347
00:25:55 --> 00:25:57
Pero yo sé que no contagia.

348
00:25:59 --> 00:26:01
Nunca vi un híbrido.

349

00:26:05 --> 00:26:08
Tú podrías acompañarme
a las jaulas, ¿verdad?

350
00:26:09 --> 00:26:10
No sé, señora Singh.

351
00:26:10 --> 00:26:11
No debería...

352
00:26:12 --> 00:26:14
Creí que estabas a cargo.

353
00:26:24 --> 00:26:25
¿Dónde estás, Gus?

354
00:26:29 --> 00:26:30
Hace frío.

355
00:26:33 --> 00:26:35
Y no hay árboles.

356
00:26:36 --> 00:26:37
Concéntrate, Gus.

357
00:26:39 --> 00:26:40
Se nos acaba el tiempo.

358
00:26:40 --> 00:26:42
Debes ir a tu casa.

359
00:26:42 --> 00:26:43
No quiero.

360
00:26:45 --> 00:26:46
¿No quieres ver a tu papá?

361

00:26:46 --> 00:26:48
¿Qué pasó en tu casa, Gus?

362

00:26:48 --> 00:26:50
¿Este tal papá te hizo daño?

363

00:26:50 --> 00:26:51
No.

364

00:26:52 --> 00:26:55
Me mintió sobre algunas cosas y eso dolió.

365

00:26:55 --> 00:26:57
¿Él era científico, como yo?

366

00:26:57 --> 00:26:59
No se parecía en nada a ti.

367

00:26:59 --> 00:27:01
Entonces, muéstrame, Gus.

368

00:27:01 --> 00:27:03
Tienes que ayudarme. Hazlo.

369

00:27:15 --> 00:27:16
La cabaña.

370

00:27:19 --> 00:27:22
¿Una cabaña? ¿No un laboratorio?

371

00:27:22 --> 00:27:23
No.

372

00:27:24 --> 00:27:26

Es la cabaña.

373

00:27:26 --> 00:27:27

La de papá.

374

00:27:32 --> 00:27:34

Voy a volver. Debo estar con mis amigos.

375

00:27:35 --> 00:27:36

¡No!

376

00:27:36 --> 00:27:38

Perdóname, Gus.

377

00:27:39 --> 00:27:42

Me temo que yo también te mentí.

378

00:27:42 --> 00:27:47

Te dije que estábamos ayudando a alguien a que me importa mucho,

379

00:27:48 --> 00:27:51

pero ¿sabes de verdad por qué necesito respuestas, Gus?

380

00:27:54 --> 00:27:55

Porque yo también soy rehén.

381

00:27:57 --> 00:27:58

Igual que tú.

382

00:28:00 --> 00:28:05

Mi vida corre peligro con cada minuto que no doy respuestas.

383

00:28:07 --> 00:28:09

Pero creo que podemos ayudarnos mutuamente.

384
00:28:11 --> 00:28:12
¿Me ayudas?

385
00:28:16 --> 00:28:17
Bueno.

386
00:28:19 --> 00:28:20
Bien.

387
00:28:42 --> 00:28:44
¿Qué estás viendo ahora?

388
00:28:45 --> 00:28:46
A papá.

389
00:28:49 --> 00:28:53
¿Hay equipos cerca,
como en mi laboratorio?

390
00:28:54 --> 00:28:55
¿Aparatos, instrumentos?

391
00:28:56 --> 00:28:57
No.

392
00:28:59 --> 00:29:01
Él no tenía esas cosas.

393
00:29:01 --> 00:29:02
No entiendo.

394
00:29:03 --> 00:29:07
Él te escondió, te crio allá,

en medio del bosque por su cuenta.

395

00:29:07 --> 00:29:11
Tiene que haber algo más, Gus.
¿Por qué haría eso si no?

396

00:29:11 --> 00:29:12
Porque...

397

00:29:15 --> 00:29:16
me quería.

398

00:29:19 --> 00:29:21
Me quería y me mantuvo a salvo.

399

00:29:22 --> 00:29:24
Era mi papá.

400

00:29:25 --> 00:29:27
Aunque no fuera mi papá de verdad.

401

00:29:29 --> 00:29:31
No, Gus.

402

00:29:31 --> 00:29:34
Si no fue él,
entonces, alguien más te creó.

403

00:29:35 --> 00:29:37
Ve más atrás, a cuando eras más chico.

404

00:29:37 --> 00:29:41
A cuando tu papá y tú
recién llegaron al bosque.

405

00:29:41 --> 00:29:43

Era solo un bebé, no recuerdo tanto.

406

00:29:43 --> 00:29:45

Es la belleza de este lugar, Gus.

407

00:29:45 --> 00:29:49

Puedes recordar
más cosas de las que crees.

408

00:29:57 --> 00:29:59

- Tengo que volver.
- ¡No!

409

00:30:00 --> 00:30:03

¿Recuerdas a alguien
con una bata como la mía?

410

00:30:03 --> 00:30:04

¡Te crearon, sé que sí!

411

00:30:06 --> 00:30:07

SOL DE MEDIANOCHE

412

00:30:10 --> 00:30:13

¿Qué ves? Cuéntame.

413

00:30:13 --> 00:30:14

Un lugar científico.

414

00:30:15 --> 00:30:19

- Proyecto Sol de Medianoche.
- Sí.

415

00:30:19 --> 00:30:21

De ahí vienes.

416

00:30:21 --> 00:30:23
Dime dónde está eso.

417

00:30:23 --> 00:30:24
Dra. Miller, ¿la unidad está estable?

418

00:30:25 --> 00:30:27
- ¿Y esa?
- ¿Quién? ¿Una científica?

419

00:30:27 --> 00:30:28
Una mujer.

420

00:30:28 --> 00:30:29
¡Más detalles, Gus!

421

00:30:29 --> 00:30:30
No la conozco.

422

00:30:31 --> 00:30:32
¡Busca un nombre!

423

00:30:34 --> 00:30:35
¡Fort Smith!

424

00:30:38 --> 00:30:40
- ¡No! ¡Déjame salir!
- ¿Qué pasa, Gus?

425

00:30:41 --> 00:30:42
¡No, no, no!

426

00:30:44 --> 00:30:47
Despierta, Gus. ¡Despierta!

427

00:30:53 --> 00:30:55

Está bien. Tranquilo.

428

00:30:57 --> 00:30:59
Eso sí que dio miedo.

429

00:30:59 --> 00:31:02
Sí, ya pasó.

430

00:31:03 --> 00:31:05
Conseguimos lo que queríamos.

431

00:31:07 --> 00:31:09
Las teorías eran ciertas.

432

00:31:12 --> 00:31:16
Fort Smith creó el virus.

433

00:31:19 --> 00:31:20
Y a ti, Gus.

434

00:31:25 --> 00:31:26
Gracias, Gus.

435

00:31:28 --> 00:31:32
Me devolviste algo
que había dado por perdido hace mucho.

436

00:31:35 --> 00:31:36
¿La cordura?

437

00:31:41 --> 00:31:42
La esperanza.

438

00:33:28 --> 00:33:29
Los meñiques.

439

00:33:29 --> 00:33:30

Tú primero.

440

00:33:38 --> 00:33:41

No puedo dejar
que contagien a mis abuelos.

441

00:33:46 --> 00:33:47

Necesito que me lleven.

442

00:33:51 --> 00:33:52

¿Estás sola?

443

00:33:54 --> 00:33:56

Estoy buscando a unos amigos.

444

00:33:59 --> 00:34:01

Si vas hacia allá, puedes unirte.

445

00:34:03 --> 00:34:07

Solo si no te molesta jugar al binocle
cada vez que mi abuelo se despierta.

446

00:34:09 --> 00:34:10

¿Qué es el binocle?

447

00:34:11 --> 00:34:12

Aburrimiento puro.

448

00:34:24 --> 00:34:26

¿Eras mecánica antes del Colapso?

449

00:34:27 --> 00:34:28

Terapeuta.

450

00:34:29 --> 00:34:32
Por eso sabes hacer eso de la respiración.

451
00:34:32 --> 00:34:33
Contar hasta diez.

452
00:34:33 --> 00:34:36
No. Eso es de antes
de mis días como terapeuta.

453
00:34:36 --> 00:34:41
Era hija de militares. Me mudaba mucho.
Y luego dieron de baja a mi mamá.

454
00:34:41 --> 00:34:46
Al ejército no le gusta diagnosticar TEPT,
pero ella era un caso severo.

455
00:34:46 --> 00:34:49
A los 12 años,
yo ya sabía reconocer los detonantes.

456
00:34:51 --> 00:34:54
La batería aún tiene carga.
Estaremos bien.

457
00:34:58 --> 00:35:00
No me avisaste que tenían drones.

458
00:35:02 --> 00:35:03
Antes no tenían.

459
00:35:07 --> 00:35:08
¡Empuja!

460
00:35:10 --> 00:35:11
¡Putá madre!

461

00:35:20 --> 00:35:21

¡Acelera!

462

00:35:44 --> 00:35:47

Esa cosa envía nuestra ubicación
a todas las unidades.

463

00:35:47 --> 00:35:49

Debemos perderla.

464

00:35:55 --> 00:35:57

¡A la derecha! ¡Aquí, a la derecha!

465

00:35:59 --> 00:36:00

¡Con cuidado!

466

00:36:00 --> 00:36:01

¡Perdón!

467

00:36:01 --> 00:36:05

Dron 4 persigue una camioneta roja.
Conductora mujer, pasajero hombre.

468

00:36:05 --> 00:36:08

Un pasajero hombre muy grande.

469

00:36:10 --> 00:36:12

¡Mamá ya viene! ¡Mamá y Grandote!

470

00:36:12 --> 00:36:14

¡Rápido! ¡Saquémosle el collar a Bobby!

471

00:36:18 --> 00:36:19

Apúrense.

472
00:36:24 --> 00:36:25
¿Listo?

473
00:36:25 --> 00:36:26
Listo.

474
00:36:43 --> 00:36:45
Mejor ir sin Bobby.

475
00:36:49 --> 00:36:50
Quédate bajo los árboles.

476
00:36:57 --> 00:37:01
El dron los perdió,
pero parece que se dirigen al zoológico.

477
00:37:03 --> 00:37:05
Escuadrón B, cierren la puerta principal.

478
00:37:12 --> 00:37:14
Los veo. Dron 4 a la caza.

479
00:37:22 --> 00:37:24
Carajo.

480
00:37:47 --> 00:37:49
Dron derribado.

481
00:37:49 --> 00:37:52
Unidades, a las últimas coordenadas.
Continúa la persecución.

482
00:38:08 --> 00:38:09
Por aquí.

483

00:38:13 --> 00:38:15
Coordenadas.
Alfa, Tango, Romeo asegurados.

484
00:38:21 --> 00:38:23
Tenemos compañía.

485
00:38:28 --> 00:38:28
Dobla aquí.

486
00:38:30 --> 00:38:32
¡Más rápido!

487
00:38:32 --> 00:38:33
¡Acelera!

488
00:38:37 --> 00:38:39
- ¡A la derecha!
- ¡Te oí!

489
00:38:44 --> 00:38:45
Ay, mierda.

490
00:38:46 --> 00:38:47
¡Sigue!

491
00:38:47 --> 00:38:48
¡Número tres!

492
00:38:48 --> 00:38:49
¡Despejen!

493
00:38:59 --> 00:39:00
¡Maldición!

494
00:39:07 --> 00:39:09

La camioneta salió de la ciudad.

495

00:39:12 --> 00:39:15

Repito: la camioneta salió de la ciudad.

496

00:39:27 --> 00:39:31

Creí que era mamá.

497

00:39:31 --> 00:39:35

¿Nos está abandonando?

498

00:39:41 --> 00:39:42

Camina.

499

00:39:49 --> 00:39:50

Levántate.

500

00:40:10 --> 00:40:12

¿Qué pasa? ¿Por qué bajas la velocidad?

501

00:40:13 --> 00:40:14

Por ellos.

502

00:40:24 --> 00:40:27

Puedo asustarlos,
hacer que se aparten del camino.

503

00:40:27 --> 00:40:28

No.

504

00:40:28 --> 00:40:30

Déjalos ser.

505

00:40:31 --> 00:40:33

Ya no tienen
por qué vivir a nuestro ritmo.

506

00:40:34 --> 00:40:35
Ahora nos toca esperar.

507

00:40:41 --> 00:40:43
Ya deberíamos tener a los niños.

508

00:40:44 --> 00:40:46
Debí haber esperado hasta medianoche.

509

00:40:48 --> 00:40:50
Y ahora los estoy abandonando.

510

00:40:51 --> 00:40:53
Mira, Amanda...

511

00:40:53 --> 00:40:54
Aimee.

512

00:40:56 --> 00:40:58
No eres la única que perdió a alguien.

513

00:41:02 --> 00:41:03
Los recuperaremos.

514

00:41:09 --> 00:41:10
Permíteme.

515

00:41:13 --> 00:41:17
Antes dijiste que necesitábamos refuerzos.

516

00:41:17 --> 00:41:19
¿Tienes a alguien en mente?

517

00:41:20 --> 00:41:21

Tengo unos contactos.

518

00:41:22 --> 00:41:25

¿También eran de los últimos hombres?

519

00:41:25 --> 00:41:27

Sí, pero son de confianza.

520

00:41:28 --> 00:41:30

¿Qué hacías para ellos, por cierto?

521

00:41:32 --> 00:41:33

Nada bueno.

522

00:41:38 --> 00:41:39

- ¿Acaso...?

- No.

523

00:41:41 --> 00:41:43

Yo nunca capturé niños.

524

00:41:56 --> 00:41:57

Listo.

525

00:42:04 --> 00:42:05

Gracias.

526

00:42:12 --> 00:42:13

A buscar esos contactos.

527

00:42:34 --> 00:42:36

¡Siguen todos aquí!

528

00:42:36 --> 00:42:39

Pero ¿qué pasó? ¿Dónde está Grandote?

529

00:42:39 --> 00:42:40

Nos abandonaron.

530

00:42:41 --> 00:42:43

No sabemos por qué
ni si tienen pensado volver.

531

00:42:48 --> 00:42:51

Pues, si se fue, por algo será.

532

00:42:51 --> 00:42:52

Nos quedaremos con la duda.

533

00:42:53 --> 00:42:55

Saldremos de aquí por nuestra cuenta.

534

00:42:55 --> 00:42:57

Y ya sé a dónde iremos.

535

00:42:58 --> 00:42:59

A Yellowstone.

536

00:42:59 --> 00:43:02

¿Yellowstone?

537

00:43:02 --> 00:43:04

Es donde me crio papá.

538

00:43:06 --> 00:43:07

Básicamente, es mi hogar

539

00:43:07 --> 00:43:09

y ahora puede ser nuestro hogar.

540

00:43:09 --> 00:43:11

- ¿Dónde?
- ¿Es amarillo?

541
00:43:11 --> 00:43:12
¿Hay comida?

542
00:43:12 --> 00:43:14
Esperen, le voy a preguntar.

543
00:43:16 --> 00:43:18
Quieren saber cómo es.

544
00:43:18 --> 00:43:21
Pues, es grande y verde,

545
00:43:22 --> 00:43:25
y hay jarabe de arce,

546
00:43:25 --> 00:43:28
y rocas donde se puede saltar.

547
00:43:28 --> 00:43:32
Y cuando te vas a dormir,
tienes una sensación calentita

548
00:43:33 --> 00:43:34
en la panza.

549
00:43:36 --> 00:43:37
Miren, les muestro.

550
00:44:52 --> 00:44:55
¿Qué tan probable
era encontrarme con un híbrido,

551

00:44:56 --> 00:44:58
un niño venado que sabe hablar?

552

00:44:59 --> 00:45:02
Podría ser la respuesta
a todas mis preguntas.

553

00:45:07 --> 00:45:08
Tal vez...

554

00:45:10 --> 00:45:12
era el destino.

555

00:45:28 --> 00:45:30
PARA MAMÁ
CON AMOR, WENDY

SWEET TOOTH



8FLiX

Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.